

## General Terms and Conditions of Purchase

## الشروط العامة للشراء

The following terms and conditions of purchase shall apply to any purchase of goods and services by Siemens Healthineers Regional Headquarter (hereinafter called the "Purchaser" or Siemens Healthineers Regional Headquarter). Seller (hereinafter called "Seller", "Vendor" or "Supplier") shall be deemed to have full knowledge of the terms and conditions herein and such terms and conditions shall be binding if either the goods or services referred to herein are delivered to Purchaser, or if Seller does not within five days hereof deliver to Purchaser written objection to said terms and conditions or any part thereof. Furthermore, these terms and conditions shall prevail over other terms and conditions of the seller.

أن الشروط التالية والخاصة بالشراء تنطبق على أي عملية شراء لبضائع أو خدمات من قبل شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي (ويشار إليها فيما بعد بـ "المشتري" أو شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي). أن البائع "ويشار إليه فيما بعد بـ "البائع" أو "المورد" يعتبر أن لديه المعرفة التامة بهذه الشروط وتكون هذه الشروط ملزمة إذا تم تسليم أي من البضائع أو الخدمات المشار إليها في هذه الشروط إلى المشتري، أو إذا لم يتم البائع خلال خمسة أيام من تاريخه بتسليم المشتري اعتراضاً خطياً على الشروط المذكورة أو أي جزء منها، مع الأخذ في الاعتبار أن هذه الشروط تسود على أي شروط أخرى خاصة بالبائع.

**1. GENERAL** No order will be recognized by Purchaser unless issued on the Purchaser's form of purchase order and the acknowledgement copy thereof duly signed by Vendor. In the event of any conflict or inconsistency between the terms and conditions of purchase herein and the terms and conditions contained in any acknowledgement order or in any other form issued by Seller, whether or not any such form has been acknowledged or accepted by Purchaser, Purchaser's terms and conditions herein shall prevail. No waiver, alteration or modification of these terms and conditions shall be binding upon Purchaser unless made in writing and signed by a duly authorized Representative of Purchaser.

**1. عام :** لن يتم الاعتراف بأي طلب شراء ما لم يتم إعداده باستخدام نموذج طلب الشراء الخاص بالمشتري مع الحصول على توقيع المورد على نسخة منه تفيد بالاستلام. وفي حالة وجود أي تضارب أو اختلاف بين شروط الشراء الواردة هنا والشروط الواردة في أي إقرار استلام أو في أي نموذج آخر يحرره المشتري، فإن الشروط الماثلة والخاصة بالمشتري يكون لها السيادة في التطبيق بغض النظر عن أي شروط أخرى. ولن يعتد بأي تنازل أو تعديل أو تغيير في هذه الشروط ما لم يكن هذا التنازل أو التعديل أو التغيير خطياً وموقعاً عليه من قبل الممثل المفوض للمشتري.

**2. EXTRA CHARGES** No charge of any kind including packing, boxing, storage or cartage shall be allowed unless specially agreed to by Purchase. riting. Any such charge is to cover net weight of articles unless otherwise agreed.

**2. الرسوم الإضافية :** لن يسمح بفرض أي رسوم من أي نوع بما في ذلك الرسوم المتعلقة بالتغليف والصناديق والنقل ما لم يتم الموافقة عليها بصفة خاصة وخطياً من قبل المشتري. أن أي من هذه الرسوم يجب أن تغطي الوزن الصافي للبضود المشتراة ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك.

**3. DELIVERY SCHEDULE** Unless otherwise agreed in writing, Vendor shall not make material

**3. جدول التسليم :** ما لم يتم الاتفاق خطياً على خلاف ذلك، فإنه يتوجب على المورد عدم الدخول في أي التزامات جوهرية، والقيام بترتيبات تتعلق بالإنتاج بشكل يفوق الكميات (المجدولة)

commitments. Or production arrangements in excess of the amount or in advance of the time necessary to meet Purchaser's delivery schedule which Vendor acknowledges to have received. Vendor shall comply with the delivery dates set forth in the schedule and shall not anticipate Purchaser's requirements by making advance deliveries. Equipment materials, or articles (herein called "the goods" or "goods") shipped to Purchaser in advance of the delivery dates set forth in the schedule may be returned by Purchaser to Vendor at Vendor 's expense.

#### 4. EXPORT CONTROL AND FOREIGN TRADE DATA REGULATIONS

##### Export Control and Foreign Trade Data Regulations:

4.1 [Supplier] shall comply with all applicable export and import restrictions, customs, and foreign trade regulations (hereinafter referred to as "Foreign Trade Regulations") in relation to all [Services] to be provided and/or all [Products] to be delivered according to this [Agreement]. [Supplier] shall obtain all necessary export licenses pursuant to the applicable FOREIGN TRADE REGULATIONS.

In particular, [Supplier] represents and warrants that, at the times of order and delivery, none of the [Products] nor the [Services], provided under this [Agreement] contain prohibited products and/or services under the Foreign Trade Regulations applicable to the [Ordering Entity] (including, but not limited to, Council Regulations (EU) 833/2014, 692/2014, 2022/263 or 765/2006 as well as the U.S. Export Administration Regulations (15 C.F.R. Parts 730-774), and import regulations enforced by U.S. Customs and Border Protection).

وبتسليمها إلى المشتري قبل الوقت المتفق عليه للتسليم طبقاً لجدول التسليم الزمني الخاص بالمشتري والذي أقر المورد باستلامه، وعليه يتعين على المورد الالتزام بمواعيد التسليم الموضحة في الجدول وأن لا يقوم بعمل توقعات لاحتياجات المشتري عن طريق القيام بعمليات تسليم مبكرة. أن المعدات أو المواد أو/و البنود (يشار إليها فيما بعد بـ "البضائع" أو "بضاعة") والتي يتم شحنها للمشتري قبل تاريخ موعد التسليم الموضح في الجدول سوف يتم إعادتها من قبل المشتري إلى المورد مره أخرى وعلى نفقة المورد الخاصة.

#### 4. ضوابط التصدير وقوانين بيانات التجارة الخارجية

##### ضوابط التصدير وقوانين بيانات التجارة الخارجية:

4.1 يجب على [المورد] الامتثال لجميع القيود المعمول بها بشأن التصدير والاستيراد، والجمارك، ولوائح التجارة الخارجية (ويشار إليها فيما بعد بـ "لوائح التجارة الخارجية") فيما يتعلق بجميع [الخدمات] التي سيتم تقديمها و/أو جميع [المنتجات] التي سيتم تسليمها وفقاً لهذا [الاتفاق]. يجب على [المورد] الحصول على جميع التراخيص اللازمة للتصدير وفقاً للوائح التجارة الخارجية المعمول بها.

وعلى وجه الخصوص، يقر [المورد] ويضمن أنه في وقت الطلب والتسليم، لا تحتوي أي من [المنتجات] ولا [الخدمات] المقدمة بموجب هذا [الاتفاق] على منتجات و/أو خدمات محظورة بموجب لوائح التجارة الخارجية المعمول بها لدى [الجهة الطالبة] بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، اللوائح الصادرة عن المجلس الأوروبي 833/2014 (EU) ، 2014/692 ، 2022/263 أو 2006/765 وكذلك لوائح إدارة التصدير الأمريكية (15 C.F.R. الأجزاء 730-774)، ولوائح الاستيراد التي تطبقها هيئة الجمارك وحماية الحدود الأمريكية).

**4.2** Vendor shall advise purchaser in writing as early as possible not later than two weeks prior to the Delivery Date of any information and data required by purchaser to comply with all Foreign Trade Regulations for the Products and Services applicable in the countries of export and import as well as re-export in case of resale. In any case Vendor shall provide purchaser for each Product and Service with the following:

- The "Export Control Classification Number" according to the U.S. Commerce Control List (ECCN) if the Product / service is subject to the U.S. Export Administration Regulations.
- All applicable export list numbers.
- The statistical commodity code according to the current commodity classification for foreign trade statistics and the HS (Harmonized System) coding.
- The country of origin (non-preferential origin); and, upon request of [Siemens Healthineers], documents to prove the non-preferential origin.
- The preferential country of origin, and, upon request of [Siemens Healthineers Regional Headquarter ], documents pursuant to the requirements of the applicable preferential law to prove the preferential origin (e.g. supplier's declaration)

**4.3** In case of any alterations to origin and/or characteristics of the Products and Services and/or to the applicable Foreign Trade Regulations Vendor shall update the Export Control and Foreign Trade Data as early as possible but not later than two weeks prior to the Delivery Date. Vendor shall be liable for any expenses and/or damage incurred by purchaser due to the lack of or inaccuracy of said Export Control and Foreign Trade Data.

**4.2** على المورد إخطار المشتري خطياً في وقت مبكر بقدر الإمكان وبمهلة لا تقل عن أسبوعين من تاريخ التسليم بأي معلومات أو بيانات يحتاجها من المشتري للوفاء بمتطلبات قوانين التجارة الدولية والمتعلقة بالمنتجات والخدمات الواجبة التطبيق في بلد التصدير والاستيراد فضلاً عن بلد إعادة التصدير في حالة إعادة البيع. وفي كل الأحوال يتوجب على المورد تزويد المشتري فيما يتعلق بالمنتجات والخدمات بالآتي:

- رقم التصنيف الخاص بضوابط التصدير (وفقاً للائحة ضوابط تنظيم التجارة الأمريكية (ECCN)، إذا كان المنتج خاضعاً لقوانين إدارة التصدير الأمريكية.
- كافة أرقام قوائم التصدير المطبقة.
- رمز السلعة الإحصائي وفقاً لتصنيف السلع الحالي وذلك لإحصائيات التجارة الخارجية ونظام الترميز المتناغم.
- بلد المنشأ (المنشأ غير التفضيلي)؛ وعند طلب [شركة سيمنز هيلثينيرز]، تقديم المستندات التي تثبت المنشأ غير التفضيلي.
- بلد المنشأ التفضيلي، وعند طلب [شركة سيمنز هيلثينيرز]، تقديم المستندات وفقاً لمتطلبات القانون التفضيلي المعمول به لإثبات المنشأ التفضيلي (مثل: إقرار المورد).

**4.3** في حالة وجود أي تعديل في المنشأ و/أو خصائص المنتج والخدمات و/أو قوانين التجارة الخارجية السارية المفعول يتوجب على المورد تحديث ضوابط التصدير وبيانات التجارة الخارجية في أقرب وقت ممكن، وبما لا يقل عن أسبوعين من التاريخ المتفق عليه للتسليم. سوف يكون المورد مسؤولاً عن أي مصاريف و/أو أضرار تلحق بالمشتري نتيجة لنقص أو عدم دقة ضوابط التصدير وبيانات التجارة الخارجية المذكورة.

**Declarations ECC “Export Control & Customs:**

- For the provision of work and services under this contract, the Vendor shall only use employees who are not listed in the relevant German, European and US-American sanctions lists based on foreign trade legislation.

- These lists include, but are not limited to, the US Denied Persons List (DPL), the US Unverified List, the US Entity List, the US Specially Designated Nationals List, the US Specially Designated Terrorists List, the US Foreign Terrorist Organizations List, the US Specially Designated Global Terrorists List and the European Union’s Terrorist List.

**5. The Validity of the Product.** Products with shelf life, shall be supplied with a validity period of no less than two thirds of its shelf life.

As for the products with a shelf life of three (3) years or more, they must not be manufactured for more than nine (9) months at the time of supply and must have the acceptance of the end user “the Hospital”.

**6. DELAY IN DELIVERY** Time is of the essence of this purchase order. If any shipment or delivery is made which is not in all respects in accordance with the provisions of this purchase order or the delivery schedule, Purchaser shall be entitled to reject any shipments or deliveries not then made and cancel this purchase order without any liability to Vendor and without prejudice to Purchaser's rights to claim damages against Vendor. Such damages shall include but shall not be limited to the amount of any penalty of delay 1% for each week and not exceeding 6% of the total value of the contract, which Purchaser has been required to pay its customer by reason of late delivery of equipment supplied to such customer by Purchaser when such late delivery was caused by Vendor’s failure to make deliveries of the goods in accordance with the delivery schedule of Purchaser. All expenses of

**إقرارات ضوابط التصدير والجمارك:**

- مع عدم الإخلال بأحكام هذه الشروط، يتعين على المورد استخدام موظفين من غير المذكورين في قوائم المقاطعة الألمانية والأوروبية والأمريكية وذلك بناء على قوانين التجارة الخارجية.

- وتشمل القوائم المذكورة على سبيل المثال لا الحصر القائمة الأمريكية للأشخاص ممنوعين (من المزايا) “DPL”، القائمة الأمريكية غير المدققة، قائمة الشخصيات الاعتبارية الأمريكية، قائمة الرعايا المصنفين تصنيفاً خاصاً الأمريكية، قائمة الإرهابيين المصنفين تصنيفاً خاصاً الأمريكية، والقائمة الأمريكية للمنظمات الإرهابية الأجنبية، والقائمة الأمريكية للإرهابيين الدوليين المصنفين تصنيفاً خاصاً وقائمة الإرهابيين الخاصة بالاتحاد الأوروبي.

**5. صلاحية المنتج المورد:** عند استيراد بضائع ذات عمر تخزين محدد ينبغي أن لا تقل مدة صلاحيتها عن ثلثي عمرها الافتراضي، فيما يخص البضائع المصنعة ذات عمر تخزين ثلاث سنوات أو أكثر فلا يجوز استيرادها في حال تجاوزت مدة تصنيعها أكثر من تسعة أشهر مع الحصول على موافقة المستخدم النهائي "المستشفى".

**6. التأخير في التسليم:** يعتبر زمن التسليم هو العامل الجوهر في فيما يتعلق بأمر الشراء. إذا تم إرسال أي شحنة أو القيام بأي تسليم بما يخالف نصوص طلب الشراء هذا، أو جدول التسليم المتفق عليه، يحق للمشتري رفض أي شحنة أو عملية تسليم لم تتم عندئذ وإلغاء طلب الشراء هذا دون أي مسؤولية تجاه المورد ودون المساس بحقوق المشتري في مطالبة البائع بالتعويض عن الأضرار. وتشمل هذه الأضرار على سبيل المثال وليس الحصر أي مبلغ أو غرامة تأخير بنسبة 1% عن كل أسبوع بما لا يتجاوز 6% من القيمة الإجمالية للعقد، وتوجب على المشتري سدادها لعملاء بسبب التأخير في تسليم المعدات التي يقوم المشتري بتوريدها لمثل هذا العميل عندما يكون التأخير بسبب إخفاق المورد في تسليم البضائع وفقاً لجدول التسليم الخاص بطلب الشراء. إن كافة مصروفات النقل والتخزين سوف تكون على حساب المورد.

transportation and storage shall be for Vendor's account.

**7. VERIFICATION AND RECORDS** Purchaser or its customers shall be afforded the right to perform verifications at Vendor's premises or on receipt, on all goods in order to ascertain whether they comply with the provisions of this purchase order. No such verification shall relieve the Vendor of its obligations and warranties under these terms and conditions. Quality records shall be maintained for 6 years unless otherwise specified to demonstrate conformance to contractual requirements and the effective operation of the quality system.

**8. REJECTIONS AND TRANSFER OF RISK** If any goods are found at any time to be defective in material or workmanship or otherwise not in conformity with the requirements of this purchase order, in addition to any other rights which it may have under applicable warranties, Purchaser shall have the right to reject and return such goods at Vendor's expense. The Vendor shall submit for acceptance by the Purchaser the disposition of non-conformances. All returned goods shall be at Vendor's risk of damage or loss, and Seller shall pay all shipping charges incurred by Purchaser. Payment for any goods shall not prejudice Purchaser's rights to reject them under this paragraph and to claim return of any amounts already paid on account of such goods. The risk attaching to supplies including installation or erection and to services shall transfer to the Purchaser at the time they are successfully tested for acceptance.

## **9. ENVIRONMENT, HEALTH AND SAFETY**

**9.1** Vendor shall comply with all statutory provisions on environment, health and safety and shall use its best efforts a) to eliminate hazards for the health and safety of the personnel employed by Supplier and Supplier's direct or indirect sub-suppliers for the performance of the Works ("Personnel") and b) to ensure that no persons who are legally on the work site,

**7. الفحص والتسجيل :** يكون للمشتري وعماله الحق في إجراء الفحص في مرافق المورد أو عند الاستلام على جميع البضائع وذلك بغرض التأكد من أنها تستوفي متطلبات نصوص أمر الشراء. إن هذا الفحص لن يخلي مسؤولية المورد من التزاماته والضمانات المقدمة منه بموجب نصوص هذه الأحكام والشروط. يجب الاحتفاظ بسجلات الجودة لمدة ستة سنوات مالم يتم الاشتراط بخلاف ذلك، وذلك لإثبات الالتزام بالمتطلبات التعاقدية وكفاءة تشغيل نظام الجودة.

**8. رفض الاستلام و انتقال تبعة الهلاك:** إذا وجد في أي وقت أن أي من البضائع بها عيب يتعلق بالمواد أو الصناعة أو خلافه بما لا يتوافق ومتطلبات أمر الشراء، بالإضافة إلى حقوق أخرى لديه بموجب الضمانات السارية فإن المشتري لديه الحق في رفض هذه البضاعة وإعادتها على نفقة المورد الخاصة. إن كافة البضائع المرتجعة سوف يتحمل المورد مخاطر فقدان أو التلف التي قد تلحق بها وعلى المورد سداد كافة نفقات الشحن التي تكبدها المشتري. إن سداد قيمة أي بضائع لا يسقط حق المشتري في رفضها بموجب هذه الفقرة والمطالبة بإعادة أي مبالغ تم سداده فعلاً تحت حساب هذه البضائع. إن المخاطر المتعلقة بالتوريدات بما في ذلك التركيبات والإنشاء والخدمات سوف تتحول إلى المشتري عند إنهاء عملية الاختبار الخاصة بتلك التوريدات بنجاح وقبولها.

## **9. البيئة والصحة والسلامة:**

**9.1** يجب على المورد الامتثال لجميع الأحكام والمتطلبات القانونية الخاصة بالبيئة والصحة والسلامة وأن يبذل قصارى جهده: أ) لإزالة المخاطر التي قد تهدد صحة وسلامة موظفي المورد وموظفي الموردين من الباطن (الموظفين) وذلك فيما يتعلق بأداء الأعمال الموكلة إليهم، و ب) التأكد من عدم إصابة أي من الأشخاص المتواجدين بصورة نظامية في الموقع ويشمل ذلك الموظفين وموظفي شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي والزوار.

including Personnel, Siemens Healthineers Regional Headquarter ' personnel and visitors, suffer any injury .

**9.2** Before the commencement of the Works, Vendor shall provide Siemens Healthineers Regional Headquarter with a written risk & impact assessment that a) analyzes all potential hazards for environment, health and safety of the Personnel arising out of the Works and b) determines measures to eliminate such hazards.

**9.3** Vendor shall ensure that all Personnel take part in site-specific safety training and receive the appropriate personal protection equipment before starting work on the site. Vendor shall ensure that the Personnel make use of the personal protection equipment in the appropriate manner and that such equipment is maintained in good working order at all times.

**9.4** Siemens Healthineers Regional Headquarter reserves the right, at its sole discretion, to bar any Personnel from the site and/or to suspend the execution of the Works for security, environment, health and safety reasons, at any time without any liability whatsoever.

**9.5** Vendor shall appoint a competent person as its representative for environmental, health and safety ("Vendor EHS Representative") and shall ensure that the Vendor EHS Representative takes part in safety discussions arranged by Siemens Healthineers Regional Headquarter from time to time.

**9.6** Vendor shall regularly monitor compliance with statutory and contractual environment, health and safety provisions by performing safety tours on the site. In due time before a safety tour, Vendor shall invite Siemens Healthineers Regional Headquarter to participate in the tour. If the Vendor discovers non-compliance with health and safety provisions, it shall restore compliance without undue delay and advise Siemens Healthineers Regional Headquarter of

**9.2** قبل بدء الأعمال يتوجب على المورد تزويد شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي بتقييم خطي للمخاطر والاثار أ) والذي يحلل كافة المخاطر المحتملة على البيئة وسلامة وصحة الموظفين الناجمة عن الأعمال، ب) تحديد الإجراءات اللازمة للقضاء على هذه المخاطر.

**9.3** على المورد التأكد من مشاركة جميع الأفراد في تدريبات السلامة الخاصة بالموقع والتأكد كذلك من تزويدهم بمعدات الحماية الشخصية الملائمة قبل البدء في تنفيذ الأعمال في الموقع. ويجب على المورد أيضاً التأكد من استخدام الأفراد لمعدات الحماية الشخصية بالطريقة الصحيحة وأن هذه المعدات يتم الاحتفاظ بها في حالة جيدة في جميع الأوقات.

**9.4** يحق لشركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي وفقاً لتقديرها الخاص منع أي موظف من دخول الموقع أو إيقاف تنفيذ الأعمال لأسباب أمنية أو بيئة أو صحية أو أسباب تتعلق بالسلامة في كافة الأوقات وذلك دون مسئولية عليها أياً كانت.

**9.5** يتوجب على المورد تعيين موظف ذو كفاءة ليكون ممثلاً له فيما يتعلق بالبيئة والسلامة والصحة (ممثل المورد الخاص بالبيئة والصحة والسلامة)، مع ضمان مشاركة ممثل المورد الخاصة بالبيئة والصحة والسلامة في المناقشات المتعلقة بالسلامة والتي تنظمها شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي من وقت لآخر.

**9.6** على المورد أن يقوم بصورة منتظمة بمراقبة مدى الالتزام بالشروط التعاقدية والنظامية الخاصة بالبيئة والصحة والسلامة وذلك بالقيام بجولات بالموقع للتأكد من السلامة. على المورد أن يقوم بدعوة شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي للمشاركة في الجولة.

إذا اكتشف المورد وجود حالة عدم الالتزام بشروط الصحة والسلامة عليه تصحيح تلك المخالفات دون تأخير وإحاطة شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي بما توصل إليه من نتائج والإجراءات التصحيحية التي قام بها.

**9.7** بناء على طلب شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي يتوجب على المورد السماح لشركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي

findings and of the status of the corrective actions.

**9.7** Upon Siemens Healthineers Regional Headquarter ' request, Vendor shall promptly grant Siemens Healthineers Regional Headquarter access to all documents related to environment, health and safety connected with the Works.

**9.8** In case of an incident leading to a) the death of any Personnel or b) a severe injury involving more than one day of incapacity of any Personnel or c) more than three workers being brought to hospital, Vendor shall immediately inform Siemens Healthineers Regional Headquarter and shall, without undue delay, 1) execute a root cause analysis of the incident, 2) determine appropriate measures to exclude similar incidents in the future, 3) define time periods for the measures to be implemented and 4) provide Siemens Healthineers Regional Headquarter with a written report containing sufficient detail on the root cause, the measures determined and the time periods defined. Vendor shall support any additional investigation conducted by Siemens Healthineers Regional Headquarter .

**9.9** In the event Siemens Healthineers Regional Headquarter produces an environment, safety and health document for the site ("EHS Plan") Siemens Healthineers Regional Headquarter will provide Vendor with a copy of the EHS Plan. The Vendor shall confirm receipt thereof in writing and comply with the regulations contained therein. The same shall apply to updates of the EHS Plan which Siemens Healthineers Regional Headquarter may produce as it deems necessary. Vendor shall ensure that its direct and indirect sub-suppliers contracted to perform the Works commit themselves to the EHS Plan and its updates.

**9.10** In addition to any other rights Siemens Healthineers Regional Headquarter may have, in the event of Vendor's material or repeated failure

بالاطلاع على كافة المستندات المتعلقة بالبيئة والصحة والسلامة ذات الصلة بالأعمال.

**9.8** في حالة وقوع حادث أدى إلى أ) وفاة أي من الموظفين أو ب) أو حدوث إصابة أدت إلى تعطيل أي من الموظفين لأكثر من يوم أو 3) توجب نقل أكثر من ثلاث عمال إلى المستشفى على المورد أن يقوم فوراً بإخطار شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي وأن يقوم وبدون تأخير بـ :

1) عمل تحليل لأسباب وقوع الحادثة ، 2) تحديد الإجراءات اللازمة لتفادي وقوع حوادث مماثلة في المستقبل 3) تحديد الفترة الزمنية اللازمة لتنفيذ الإجراءات، 4) تزويد شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي بتقرير خطي يشمل على تفاصيل كافية عن السبب والإجراءات التي تم اتخاذها والفترة الزمنية التي تم تحديدها. على المورد مساندة أي تحريات إضافية يتم إجراؤها من قبل شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي.

**9.9** في حالة إصدار شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي لوثيقة تتعلق بالبيئة والصحة والسلامة في الموقع (خطة البيئة والصحة والسلامة)، فإن شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي سوف تقوم بتزويد المورد بنسخة من هذه الخطة. على المورد أن يؤكد استلام الخطة تأكيداً خطياً والالتزام بالإجراءات الواردة بها. وينطبق ذلك أيضاً على أي تحديثات على خطة البيئة والصحة والسلامة والتي قد تصدرها شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي وفق ما تراه ضرورياً. على المورد التأكد من التزام الموردين من الباطن القائمين بتنفيذ الأعمال بالالتزام بخطة البيئة والصحة والسلامة ومستجداتها.

**9.10** بالإضافة إلى أي حقوق أخرى لشركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي فإنه في حالة إخفاق المورد بصورة جوهرية أو متكررة في الالتزام بالاشتراطات النظامية أو التعاقدية المتعلقة بالبيئة والصحة والسلامة، بما في ذلك نصوص هذه المادة ونصوص خطة البيئة والصحة والسلامة فإنه يجوز لشركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي إنهاء هذه الاتفاقية دون مسؤولية أياً كانت وذلك بعد منح المورد فترة زمنية معقول لتصحيح المخالفة.

to comply with the statutory or contractual environment, health and safety provisions, including the provisions of this Article and the provisions of the EHS Plan, Siemens Healthineers Regional Headquarter may terminate this Agreement without any liability whatsoever, after providing Vendor with a reasonable time period within which to remedy the failure.

**9.11** Critical tasks such as, but not limited to, operating equipment, scaffolding erection, inspection and dismantling, rigging, welding shall be performed by competent persons holding relevant third party certification from accredited certifying bodies approved by Siemens Healthineers Regional Headquarter and with minimum of two years experience.

**9.12** Third party certification from accredited certifying bodies approved by Siemens Healthineers Regional Headquarter must be provided for all machineries and equipment to ensure its suitability.

**9.13** Siemens Healthineers Regional Headquarter reserves the right to reject any machinery, equipment and/or operator and prevent the same from accessing the project site until the opposite certifications are completed and presented to the Siemens Healthineers Regional Headquarter .

**9.14** Siemens Healthineers Regional Headquarter may terminate this Agreement without any liability whatsoever, after providing Vendor with a reasonable time period within which to secure and supply the certified machineries, equipment and operators.

**9.15** It is the Vendor responsibilities to obtain SFDA certificate and the product itself must be registered with MoH and other governmental hospitals. In the event that Siemens Healthineers Regional Headquarter found that the Vendor with any hospital has been revoked and/or the products haven't been certified by SFDA, then the Vendor will be obligated to pay Siemens Healthineers Regional Headquarter the actual

**9.11** المهام الحيوية والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر، تشغيل المعدات وأعمال تركيب السقالات الفحص أو التفكيك أو اللحام فإنه يتعين أن يتم عن طريق أشخاص متخصصين حاملين شهادات مهنية من طرف ثالث متخصص بإصدار تلك الشهادات والتي يتعين أن تكون مقبولة لدى شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمية وعلى أن لا تقل خبرة العامل عن سنتين.

**9.12** يتعين تقديم شهادات معتمدة صادرة من مراكز معتمدة مقبولة لشركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمية تفيد كفاءة الآلات والمعدات.

**9.13** تحتفظ شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمية بحقها في رفض أي آلة، معدة و/أو مشغل ومنعها من دخول موقع المشروع حتى يتم استكمال و تقديم تلك الشهادات.

**9.14** يحق لشركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمية إنهاء هذا العقد دون أدنى مسؤولية بعد إخطار المورد بمدة معقولة للقيام بتقديم الشهادات الخاصة بالآلات والمعدات والمشغلين.

**9.15** يتحمل المورد مسؤولية الحصول على شهادة الهيئة العامة للغذاء والدواء، كما يجب تسجيل المنتج ذاته لدى وزارة الصحة والمستشفيات الحكومية الأخرى، وفي حالة اكتشاف شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمية أن المورد قد تم إنهاء اعتماد منتجاته مع أي مستشفى و/أو لم يتم اعتماد أجهزته من قبل الهيئة العامة للغذاء والدواء، فسيكون المورد ملتزمًا بأن يدفع للمشتري تكاليف النفقات الفعلية بناءً على الفواتير التي ستقدم له جراء مثل هذا الانتهاك من قبل المورد.

**9.16** يلتزم المورد بتوفير موظف سلامة من ذوي الخبرة على أن يكون حاصلًا على الشهادات ذات الصلة مثل شهادتي NEBOSH أو OHSAS من مركز تدريب معتمد وعلى أن يكون لديه خبرة عملية في ذات المجال لا تقل عن 5 سنوات.

expenses upon invoices will be submitted by the Purchaser to the Vendor for such violation.

**9.16** Vendor shall provide full time experienced Safety Personnel holding relevant certificate such as NEBOSH or OHSAS certificates from accredited training centers and minimum of 5 years experience in similar projects.

**9.17** During the term of this agreement Vendor shall use state of the art tool, equipment, machines and techniques, fit for its intended purpose of use and shall maintain and keep monitor the worthiness, quality, capability, durability, maintenance and validity of licenses of the tools, machines and equipment owned and/or hired by Vendor AND/OR by its sub-suppliers and shall provide a certificate of worthiness, validity and suitability of such tools and equipment from a first class classification society company such as but not limited to TUV... etc. in terms of the use for the purpose of the scope of work mentioned in the subject contract.

**9.18** Without prejudice of any other rights, In the event that Siemens Healthineers Regional Headquarter at its sole discretion noticed that there is a violation, none discipline and/or non-commitment by the Vendor, its employees and/or its sub-Suppliers relating to or in connection with the environmental, health and safety requirements according to this clause and/or the statutory laws and regulations such as but not limited in environmental health and safety regulations released by ministry of Labor and the detailed guideline released by the ministry of internal affairs (civil defense dept.) relating with the environmental health and safety, civil defense and firefighting requirements , Siemens Healthineers Regional Headquarter shall forthwith discovering such violations and/or non-commitment to rectify such violations on the Vendor's cost.

**9.19** During the term of this agreement Vendor shall represents, undertakes and warrant that all the personnel are professionally licensed to deal,

**9.17** يتعين على المورد خلال سريان هذا العقد الالتزام باستخدام أحدث التقنيات المتعلقة بالآلات و المعدات و الماكينات وأن تكون مناسبة و موافقة للغرض المستخدمة و المعدة من أجله و يتعين على المورد الالتزام بمراقبة و متابعة صلاحية و جودة و قدرة و صيانة و سريان الرخص المتعلقة بتلك الآلات و المعدات و الماكينات المملوكة أو المستأجرة من المورد أو مقاوليه من الباطن و يتعين عليه أيضا القيام بتقديم الشهادات الخاصة بصلاحية و سلامة و مناسبة تلك المعدات و الآلات و الماكينات المستخدمة بغرض تنفيذ العمل المتعاقد من أجله و وفقاً للعقد المائل و الصادر من هيئات التصنيف المعتمدة و التي تشمل على سبيل المثال لا الحصر شركة تي يو في... إلخ.

**9.18** مع عدم الإخلال بأية حقوق أخرى شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمية في حالة ملاحظة الشركة لأي إخلال أو تقصير أو عدم التزام من جانب المورد أو موظفيه أو مورديه من الباطن بمتطلبات و التزامات و أحكام السلامة و البيئة و الصحة المهنية المفروضة بموجب هذا البند وكذلك المفروضة بموجب اللوائح و الأنظمة المعمول بها و التي تشمل على سبيل المثال لا الحصر اللوائح الصادرة من وزارة العمل وكذلك اللائحة المفصلة المتعلقة بالسلامة و البيئة و الصحة المهنية و متطلبات مكافحة الحريق الصادرة من هيئة الدفاع المدني التابعة لوزارة الداخلية، يحق لشركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمية في حالة ملاحظة أو اكتشاف مخالفة أو عدم التزام المورد بأي من ذلك القيام بمعالجة و تصحيح هذه المخالفات على نفقة المورد الخاصة و ذلك دون أدنى مسؤولية على شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمية.

**9.19** خلال سريان هذا العقد يتعهد المورد بأن جميع الموظفين و العاملين لديه مرخص لهم التعامل و قيادة المعدات و الآلات و الماكينات المستخدمة في تنفيذ العمل المتفق عليه بموجب هذا العقد مع شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمية و/أو عملائها.

**10.** الالتزام بالأنظمة و القوانين و المعايير: على المورد الالتزام بالمعايير السعودية و القوانين الشرعية و الأنظمة و معايير

run and/or drive the machines, tools, and equipment used for the sake of execution of the required scope of work by Siemens Healthineers Regional Headquarter and/or its end customer.

**10. COMPLIANCE WITH LAWS, CODES, NORMS AND STANDARDS** Vendor shall comply with applicable Saudi Arabia standards, and Shariah laws and codes, quality system standards and quality assurance requirements, environmental standards and such other technical codes, standards or norms, which the Purchaser may specify in writing. Vendor represents and warrants that the quality and the prices provided by him to the Purchaser are the best of its kind which are available in the market; furthermore the Seller agrees that the Purchaser shall have the right to take any measure to ensure such a thing. If the Purchaser has reasonable grounds and/or doubts that the Vendor has breached such representations and/or warranties stated herein the Purchaser shall notify the Seller to remedy such breach by adjusting the qualities and/or the prices to the satisfaction of the Purchaser, failure to do so the Purchaser shall have the right, without prejudice to other remedies that the Purchaser might have, to terminate and/or to cancel all the purchase orders, contracts, and/or agreements concluded with the Seller with immediate effect upon written notice without any liability toward the Vendor.

**11. CODE OF CONDUCT** The Vendor shall adhere to and act according to the Code of Conduct for Siemens Healthineers Regional Headquarter Business Partners & Corporate Responsibility in the Supply Chain.

**12. WARRANTY** All goods sold hereunder and every part of them shall conform to the description by which they are ordered herein and shall be in all respects suitable for the particular purpose or use for which they are purchased by Purchaser. Vendor warrants all goods furnished

أنظمة الجودة ومتطلبات تأكيد الجودة والمعايير البيئية وغيرها من الأنظمة الفنية الأخرى والمعايير والمبادئ التي يحددها المشتري بصورة خطية. يقر المورد ويتعهد بأن الأسعار والنوعية التي قدمها للمشتري تعد من أفضل ما هو متاح في السوق. كما يوافق المورد أيضاً بأن للمشتري الحق في اتخاذ أي إجراء لضمان ذلك. إذا كان للمشتري أسباب و/أو شكوك معقولة بأن المورد قد قام بانتهاك مثل هذه التعهدات و/أو الضمانات الواردة هنا، يجوز للمشتري إشعار البائع لمعالجة مثل هذه المخالفة بتعديل النوعية والأسعار بما يرضي المشتري، وفي حالة فشله في القيام بذلك فإن المشتري يحق له ودون المساس بأي حقوق أخرى قد تكون للمشتري بإنهاء و/أو إلغاء أمر الشراء والعقود و/أو الاتفاقيات والموقعة مع المورد وذلك بصورة فورية بموجب إنذار خطي ودون أدنى مسؤولية تجاه المورد.

**11. قواعد السلوك:** على المورد الالتزام والعمل وفق قواعد السلوك الخاصة بالشركاء التجاريين المتعاملين مع شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي فيما يتعلق بأعمال قنوات الإمداد.

**12. الضمان:** إن كافة البضائع المطلوبة بموجب هذا الطلب أو أي جزء منها يجب أن تستوفي البيان والأوصاف التي طلبت بناء عليها وأن تكون مناسبة من كافة النواحي للغرض المحدد أو الاستخدام الذي تم شراؤها من أجله وعليه يضمن المورد أن كافة البضائع التي تم تأمينها و/أو تركيبها من قبله بموجب هذا الأمر هي جديدة وغير مستخدمة (ما لم يتم تحديد خلاف ذلك في أمر الشراء)، وقابلة للتسويق وأن كافة المواد المستخدمة فيها جيدة وخالية من عيوب التصميم والعيوب المتعلقة بالمواد المستخدمة والعيوب المتعلقة بأصول الصنعة وأن كافة الأعمال التي أنجزت من قبل المورد قد تمت بعناية وأنها سليمة وأنها تمت وفقاً للمواصفات. على المورد أن يبدل وبدون تكاليف إضافية أي بضائع تثبت عيوب فيها تتعلق بالصنع أو المواد خلال عام واحد من تاريخ قبولها أو بدء المشروع أيهما يأتي لاحقاً. يوافق المورد على تعويض وحماية المشتري من كل الأضرار التي تحدث أو تتعلق بأي مخالفة لشروط الضمان الواردة هنا، بما في ذلك تكلفة الإبدال أو استعادة معدات المشتري والتي تكون قد تضررت أو بها عيب

and/or installed by it hereunder to be new and unused (unless otherwise specified in this order), merchantable, all good material and free from defects in design, material and workmanship, and all work done by Vendor to be careful and proper and in full compliance with specifications. Vendor shall replace without charge any goods which within one year of acceptance by Purchaser or startup, whichever is later, shall prove to be defective in workmanship and materials. Vendor agrees to defend and indemnify Purchaser against all damages occasioned by or arising as a consequence of any breach of the warranties set forth herein, including the costs of replacing or recalling Purchaser's equipment which may be damaged or rendered defective by materials furnished or work done in breach of such warranties. Vendor agrees that these warranties shall survive acceptance of the goods and services. The warranties set forth above shall not be subject to any disclaimer or exclusion of warranties or to any limitation of Seller's liability under this Purchase Order.

**13. TERMINATION** If Vendor ceases to conduct its operation in the normal course of business (including inability to meet its obligations as they mature) or if any proceeding under the bankruptcy or insolvency laws is brought by or against Vendor, or a receiver for Vendor is appointed or applied for, or an assignment for the benefit of creditors is made by Vendor, Purchaser may terminate this order without liability, except for deliveries previously delivered in accordance with the terms and conditions of this Purchase Order.

**14. TECHNICAL DATA, SPECIFICATIONS, SOFTWARE, DRAWINGS AND TOOLS** All technical data, specifications, software, drawing, support materials, tools, dies, patterns, etc. (herein called "information"), whether supplied by Purchaser or prepared or contracted by Vendor as a requirement for completion of this contract, whether or not paid for by Purchaser, shall be the property of the Purchaser, shall be considered confidential, and shall not, at any time, whether

نتيجة للمواد التي تم تأمينها أو الأعمال التي تم انجازها بما يخالف لمثل هذه الضمانات. يوافق المورد على أن الضمانات التي يقدمها سوف تظل سارية المفعول بعد قبول البضائع أو الخدمات. إن الضمانات الواردة أعلاه لن تكون عرضة للتنازل أو الاستثناء أو تخضع لأي قيود فيما يتعلق بمسؤولية المورد بموجب أمر الشراء هذا.

**13. الفسخ:** إذا توقف المورد عن القيام بنشاطه على النحو المعتاد (بما في ذلك قدرته على الوفاء بالتزاماته عند حلولها)، أو تم اتخاذ إجراءات ضد المورد بموجب قوانين الإفلاس أو الاعسار، أو أنه قد تم تعيين أو طلب تعيين حارس قضائي على المورد أو أنه قد تم إجراء حوالة حق لدائني المورد للوفاء بديونهم، فإنه يجوز للمشتري إنهاء أمر الشراء دون أي مسؤولية، ماعدا البضائع التي سبق تسليمها وفقاً لشروط أمر الشراء.

**14. البيانات الفنية والمواصفات والبرامج الحاسوبية والرسومات والعدد:** إن كافة البيانات الفنية والمواصفات وبرامج الحاسب والرسومات والمواد المساندة والعدد والنماذج وخلافه (ويشار إليها فيما بعد بالمعلومات) سواء تم توفيرها من قبل المشتري أو تم التعاقد بشأنها مع المورد كشرط لإتمام هذا العقد و سواء تم سداد قيمتها من قبل المشتري أم لا سوف تكون مملوكة للمشتري وسيتم اعتبارها من المعلومات السرية ويجب عدم إفشاؤها لأي طرف ثالث في أي وقت سواء قبل أو أثناء أو بعد تنفيذ هذا العقد دون الموافقة الخطية من قبل المشتري. وعند اكمال عمليات التسليم المنصوص عليها في هذا الأمر، أو عند إنهاء العقد يجب أن تسلم كافة هذه المعلومات إلى المشتري، ما لم يتم النص خطياً بخلاف ذلك، ويجب عدم استخدامها بصورة مباشرة أو غير مباشرة من قبل المورد لمصلحته أو لمصلحة طرف آخر.

**15. السداد/ شروط الخصم / الجمارك:** يتم سداد الفواتير المعتمدة خلال 90 يوماً ما لم يتم الموافقة على خصم لدفعات تتم

before, during or after performance of this contract, be disclosed to a third party by Seller without written approval of Purchaser. Upon completion of deliveries hereunder, or upon termination of this contract all such information shall be delivered to Purchaser unless otherwise specified in writing and shall not be utilized, directly or indirectly, by Seller for the use for benefit of Vendor or any other person.

#### **15. PAYMENT / DISCOUNT TERMS / DUTY**

Approved Invoices will be paid within 90 days unless a discount is permitted for payments made within another specified period. The time for payment of an invoice, with or without the application of a discount, will begin only upon receipt of the invoice or goods by Siemens Healthineers Regional Headquarter, whichever is later. If the submitted invoices are erroneous; the specified period for payment or, if applicable, for discount, will begin only upon receipt by Siemens Healthineers Regional Headquarter of the corrected invoice. In no event shall the receipt of the invoice by the Purchaser be considered as an approval thereof, each invoice shall be payable only upon the approval of the Purchaser subject to this clause. Vendor shall provide Purchaser with all necessary certificate(s) of origin as well as information pertaining to the origin of all goods qualifying of Saudi Arabian customs and duty rates. In the event that Vendor fails to provide the necessary certificate(s), Purchaser reserves the right to charge Vendor for any difference in duty rates incurred. Vendor agrees to reimburse Purchaser for any costs or damages incurred by Purchaser due to faulty declarations on the certificate(s) of origin submitted by Vendor. Vendor agrees that Purchaser shall be entitled to deduct any amounts which may become owing by Vendor under this section (whether for differences in duty rates or for costs or damages as described above) from the balance owing by Purchaser on any unpaid invoices of Vendor.

**16. FORCE MAJEURE** Neither party shall be liable for any delay or failure of performance due solely

خلال مدة أخرى محددة علماً بأن الوقت الخاص بسداد الفواتير خصم أو بدون خصم سوف يبدأ فقط عند استلام البضائع أو الفاتورة من قبل شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي، أيهما لاحقاً. إذا كان هنالك خطأ في الفواتير المقدمة فإن الفترة المحددة للسداد، أو الخصم سيتم احتسابها من تاريخ استلام شركة مقر سيمنس هيلثينيرز الإقليمي للفواتير المعدلة. لا يعتبر استلام الفواتير من قبل المشتري بأي حال من الأحوال موافقة عليها، بناء على هذه الفقرة أي فاتورة سوف تكون قابلة للسداد عند اعتمادها من قبل المشتري. يجب على المورد تزويد المشتري بشهادة (شهادات) المنشأ اللازمة فضلاً عن المعلومات المتعلقة بمنشأ كافة البضائع التي سوف تخضع للجمارك السعودية. في حالة فشل المورد في توفير الشهادات اللازمة، فإن للمشتري الحق في تحميل المورد بأي فرق يحدث في الرسوم الجمركية. يوافق المورد على تعويض المشتري عن أي أضرار يتكبدها بسبب أي أخطاء في الاقرارات التي ترد بشهادات المنشأ التي يقدمها المورد. يوافق المورد بأنه يحق للمشتري خصم أي مبالغ تصبح مستحقة على المورد بموجب هذا القسم (سواء تعلق بفرق رسوم الجمارك أو تكاليف أو تعويض عن الخسائر وحسبما تم بيانه بعالية) وذلك من الرصيد المستحق على المشتري عن أي فواتير مستحقة المورد لم يتم سدادها.

**16. القوة القاهرة:** لا يعد أي طرف مسؤولاً عن أي تأخير أو عدم القدرة على الأداء نتيجة الإضرابات والحرائق وغيرها من الأسباب الخارجية عن إرادته والتي لم تكن نتيجة خطؤه أو إهماله، شريطة أن يقوم المورد بإعطاء المشتري إشعار خطياً بهذه الأسباب والتأخير الناتج عنها والوقت المتوقع للتسليم على أن يقوم المورد ببذل قصارى جهده للقيام بتسليم البضائع بأسرع وقت ممكن مع الأخذ في الاعتبار أسباب التأخير الراجعة للقوة القاهرة. إذا لم يتمكن المورد وفقاً لهذه الأسباب من الوفاء بكافة التزاماته في تسليم البضائع المطلوبة بموجب هذا الأمر عندما حلول موعد تسليمها، يجب ألا يقوم المورد بتفضيل أي من عملائه الآخرين على حساب المشتري في تسليم البضائع المذكورة بناء على أمر الشراء. إذا اعتقد المشتري بأن التأخير الفعلي أو التأخير المتوقع في علميات التسليم التي يقوم بها المورد سوف يعيق مقدرته للإيفاء بجدول الإنتاج الخاصة به أو أن يؤثر على عمليات الإنتاج فإنه يجوز

to strikes, fires or other causes beyond its control and without its fault or negligence, provided that Vendor shall have given notice in writing to Purchaser of any such cause for delay or anticipated delay promptly after first obtaining notice thereof and shall have used its best efforts to make deliveries as expeditiously as possible taking such cause for delay into account. If Vendor should be unable, due to such a cause, to meet all of its delivery commitments for the goods ordered herein as they become due, Vendor shall not discriminate against Purchaser in favor or any other customer in making deliveries of such goods. If Purchaser believes that the delay or anticipated delay in Vendor's deliveries may impair its ability to meet its production schedules or may otherwise interfere with its operations, Purchaser may at its option, and without liability to Vendor, cancel outstanding deliveries hereunder wholly or in part.

**17. TAXES** Unless otherwise provided herein, prices shown on this purchase order are deemed to include all taxes levied in respect to the goods ordered hereunder.

**18. PATENT INFRINGEMENT** It is anticipated that the goods to which this purchase order relates will be possessed, used and/or sold by Purchaser and/or its customers. If by reason of any of these acts a suit is brought or threatened for patent infringement (except infringement necessarily resulting from adherence to specifications or drawings originally submitted to Vendor by Purchaser) arising out of the manufacture, use or sale of the goods, Vendor shall at its own expense defend and indemnify Purchaser and its customers against all damages in connection therewith.

**19. ASSIGNMENT** No assignment of this purchase order or of monies due or to become due hereunder shall be made without prior written consent of Purchaser.

للمشتري وفقاً لتقديره الخاص إلغاء كافة عمليات التسليم التي لم تتم جزئياً أو كلياً وذلك دون أدنى مسؤولية تجاه المورد.

**17. الضرائب:** ما لم يتم النص بخلاف ذلك في هذه الشروط فإن الأسعار الواردة في أمر الشراء تعتبر شاملة على كافة الضرائب المفروضة فيما يتعلق بال بضائع المتعاقد عليها بموجب هذا الأمر.

**18. التعدي على حقوق الملكية الفكرية والعلامات التجارية:** أنه من المتوقع أن البضائع ذات الصلة بأمر الشراء هذا سوف يتم امتلاكها من قبل و/أو استخدامها بواسطة المشتري و/أو عملائه. فإذا كان بسبب أي من هذه الأفعال (الأغراض) تم رفع أو التهديد برفع دعوى قضائية تتعلق بانتهاك حقوق الملكية الفكرية أو العلامة التجارية (ما عدا التعدي اللازم والنتائج من الالتزام بالمواصفات أو الرسومات التي تم تقديمها أساساً إلى المورد من قبل المشتري)، الناتج من التصنيع أو استخدام أو بيع بضائع فإنه يتوجب على المورد وعلى نفقته الخاصة الدفاع عن وتعويض المشتري وعملاءه ضد كافة الأضرار الناتجة عن مثل هذه المطالبات الناتجة عن مثل هذا الانتهاك.

**19. الحوالة:** لا يجوز حوالة الحقوق والالتزامات الناشئة عن أمر الشراء هذا أو الأموال المستحقة أو التي سوف تستحق دون الموافقة الخطية المسبقة من قبل المشتري.

**20. التعديلات:** يجوز للمشتري إجراء تغييرات في أمر الشراء هذا، ولكن لن يسمح بفرض تكلفة إضافية ما لم تتم الموافقة الخطية على ذلك من قبل المشتري. إذا كانت مثل هذه التغييرات سوف تؤدي إلى التأثير على جدول التسليم أو تترتب عليها مبالغ يتوجب على المشتري سدادها، فإنه يتوجب على المورد أن يقوم فوراً بإخطار المشتري والتفاوض على التعديل.

**21. المستندات:** يتوجب على المورد الإشارة إلى رقم طلب الشراء الخاص بالمشتري في كافة الفواتير ووثائق الشحن وغيرها من المخطبات المتعلقة بأمر الشراء هذا، وأن قيامه بذلك يعني

**20. MODIFICATIONS** Purchaser shall have the right to make changes in this purchase order but no additional charge will be allowed unless authorized in writing by Purchaser. If such changes affect the delivery schedule or the amount to be paid by Purchaser, Vendor shall notify Purchaser immediately and negotiate an adjustment.

**21. DOCUMENTS** Vendor must refer to Purchaser's Purchase Order numbers on all invoices, shipping documents and other writings pertaining to this order and in so doing will be deemed to have accepted the terms and conditions hereof or attached addendum. No documentation will be entertained unless the Purchase Order number is cited.

**22. GOVERNING LAW** The law of Kingdom Saudi Arabia or Shariah shall govern the validity, interpretation and enforcement of these terms and conditions of purchase and of any contract which these terms and conditions are a part. Any dispute shall be resolved amicably, in case of no amicable solution reached then the dispute shall be settled through arbitration in accordance with Saudi arbitration law in Riyadh.

قبوله بالشروط الواردة به أو الملاحق المرفقة به. لن يتم النظر في أي وثيقة لا تحمل رقم أمر الشراء.

**22. القانون الواجب التطبيق:** يخضع تفسير وتطبيق هذه الشروط وشروط الشراء وشروط أي عقد تكون هذه الشروط جزء منه إلى قوانين المملكة العربية السعودية وأحكام الشريعة الإسلامية. يتم حل أي خلاف بصورة ودية، وفي حالة عدم التوصل لحل ودي فإن النزاع سوف يتم حله عن طريق التحكيم وفقاً لنظام التحكيم السعودي في مدينة الرياض.